

Е. В. Сажина

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛЕМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКОЙ ПРЕССЫ)

Статья посвящена определению лингвокультурных особенностей языковой реализации прагматического воздействия в полемическом дискурсе печатных СМИ на материале американской прессы. Устанавливаются особенности функционирования эмоциональной и эмоционально окрашенной лексики, вопросительных высказываний в исследуемом дискурсе. Выявляется, что вопросительные высказывания более употребительны в американских проблемных статьях, равно как и использование исконно эмоциональной лексики. Результаты исследования могут быть использованы для проведения сравнительно-сопоставительного анализа полемического дискурса печатных СМИ на материале других языков.

Как показывают результаты многолетних исследований в области лингвистики, ряд социально-экономических, политических и других факторов оказывают непосредственное влияние на развитие общества на всех этапах его становления. Именно под воздействием этих факторов наблюдаются изменения на различных уровнях, в том числе и языковом. Однако языковая репрезентация тех или иных явлений в различных языках имеет свои отличительные особенности, обусловленные, прежде всего, влиянием культуры народа на эти явления. Результаты этого влияния попадают в поле зрения такой отрасли лингвистики, как лингвокультурология, которая представляет собой комплексную научную дисциплину, исследующую взаимодействующую взаимосвязанность языка и культуры в процессе их функционирования [1].

Лингвокультурному анализу подвергались различные типы дискурса и жанры текста. Так, к примеру, экономический дискурс стал объектом исследования с целью установления лингвокультурных особенностей репрезентации стратегий и тактик речевого воздействия в нем [2]. Было выявлено, что, несмотря на то, что набор основных и вспомогательных коммуникативных стратегий в британских и американских экономических статьях совпадает, преобладание тех или иных тактик, используемых для их реализации, зависит от национально-культурной принадлежности дискурса [2].

Однако до сих пор мало исследованной остается лингвокультурная специфика полемического дискурса печатных СМИ, который понимается как диалог, происходящий в пределах социального института печатных СМИ между индивидами и группами, в ходе которого ведется обсуждение актуальной проблемы с целью нахождения путей ее решения [3].

Целью настоящей статьи является установление лингвокультурных особенностей языковой реализации воздействия полемического дискурса на материале американской прессы, что позволит расширить представления о данном лингвистическом явлении и ляжет в основу проведения дальнейшего анализа дискурса на примере других языков.

Материалом явились проблемные статьи и отклики читателей на них в американской прессе.

Как показало ранее проведенное исследование, для реализации прагматического воздействия адресант полемического дискурса печатных СМИ использует определенный набор языковых средств, наиболее распространенными из которых являются исконно-эмоциональная и эмоционально окрашенная лексика, вопросительные высказывания и аргументация [3]. Установление лингвокультурных особенностей функционирования данных языковых явлений в полемическом

дискурсе на материале американской прессы позволит расширить представление о механизмах организации эффективного воздействия с учетом национальных особенностей адресанта и адресата.

В ходе анализа было установлено, что на синтаксическом уровне в американских проблемных статьях наиболее употребительны вопросительные высказывания, которые зачастую организуются в целые блоки. Так, например, в статье «Untying the Knot», посвященной проблеме бракоразводных процессов, блок из трех вопросительных высказываний подчеркивает остроту проблемы благодаря постановке акцентов на значении любви и брака в жизни людей, на причинах развода: *Is it possible to imagine that Ronald loved Patricia or that Donald truly cared for Marla? What does love mean to someone who presents his bride with a prenuptial on the eve of their wedding, stipulating that she would get many millions of dollars for a marriage of four years, but only \$1 million for less than that – and then discards her on the deadline? And what does love mean to a woman who'd sign on that particular dotted line?* [The New York Times].

В ходе дальнейшего анализа материала были приняты во внимание результаты ранее проведенного исследования, в соответствии с которыми для полемического дискурса печатных СМИ наиболее характерно оказание воздействия на эмоциональную сферу адресата при помощи исконно эмоциональной и эмоционально окрашенной лексики [3]. При определении лингвокультурных особенностей прагматического воздействия в исследуемом дискурсе удалось установить, что для американской проблемной статьи характерно использование автором исконно эмоциональной лексики. Так, в следующем примере употребление эмоциональных слов *fearful*, *stern* имеет целью создание определенной эмоциональной атмосферы – угрозы, нестабильности, тем самым, возможно, привлекая внимание читателей к одной из причин сложившейся ситуации в Ираке и побуждая адресата к вступлению в дискуссию: *People had no longer a **fearful** glance. And yet what I found was an almost universal opposition to sanctions – a **stern**, unshakable conviction that the 1990's were a human and economic catastrophe for the Iraqi people and that sanctions were at the heart of the disaster* [The New York Times].

В свою очередь контекстуально-эмоциональная лексика окружения и топики-эмоциональная лексика в американской прессе получают относительно равномерное распределение: [The New York Times] – *For many people, the **sanctions** (топики-эмоциональная лексика) on Iraq were one of the decade's great crimes, <...>. Anger at the United States and Britain, the two principal architects of the policy, often*

*ran white hot. Denis J. Halliday, the United Nations humanitarian coordinator in Iraq for part of the **sanctions** (топико-эмоциональная лексика) era, expressed <...>: “We are in the process of **destroying** (контекстуально-эмоциональная лексика окружения) *an entire society*. <...>”.*

Дальнейший анализ материала позволил установить распространенность метафор в реализации прагматического воздействия в американской проблемной статье: *It was these sanctions, they claim, that **brought this once rich country to its knees*** [The New York Times].

Рассмотрение языковых особенностей организации откликов читателей на проблемные статьи показало, что для них наиболее характерна саморепрезентация автора отклика при помощи слов, образованных путем слияния основ слов, цифр: *dwalter1, joegalambos, theblackdouglas, brisben* и др. При более внимательном рассмотрении данных лексических единиц удается установить в их структуре наличие имен собственных *Walter, Joe, Douglas, Ben*. Таким образом, можно говорить о том, что американские авторы откликов склонны к индивидуализации через самоидентификацию.

Однако благодаря Интернету читать статьи могут читатели из разных стран, что объясняет невозможность установления четких языковых признаков лингвокультурного характера откликов читателей. Так, рассмотрим следующий пример отклика на проблемную статью: **docjabo** – *Sanctions killed thousands of people in Irak as we, Europe and USA, developed countries, are killing millions around the world with our agricultural subsidies. Iraqui’s are even worse now that they were with Sadamm because the country is in chaos, their infrastructe is completely destroyed and nothing is doing to better off their lives. As a Christian member I’m ashamed of all the damage developed countries are doing to the rest of the world and beg their pardon if possible. Excuse for my poor english. Josÿ, Spain*. Помимо орфографических и грамматических ошибок, которые могут встречаться в любых откликах, установить принадлежность автора данного отклика к той или иной нации, руководствуясь определенными лингвокультурными характеристиками на языковом уровне, не представляется возможным. Автор сам сообщает о том, что он испанец. В остальном для данного отклика характерны общие черты с другими откликами американских авторов: экспрессивность, употребление сравнительных конструкций, степеней сравнения прилагательных и др.

Таким образом, можно говорить о существовании лингвокультурной разновидности полемического дискурса – американского, которая находит отражение на языковом уровне. Воздействие, осуществляемое в данной разновидности дискурса, получает эксплицитную

лингвокультурную окраску, что позволит в дальнейшем расширить представление о механизмах организации и реализации воздействия в СМИ на других языках.

Список использованной литературы

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

2. Лавренко, Е. В. Языковое воплощение коммуникативных стратегий в экономическом дискурсе (на материале британского и американского вариантов английского языка): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е. В. Лавренко. – Минск: МГЛУ, 2008. – 120 с.

3. Сажина, Е. В. Структурные и прагматические характеристики полемического дискурса: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е. В. Сажина. – Минск: МГЛУ, 2007. – 132 с.